

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 44 (1906)  
**Heft:** 22

**Artikel:** Première lettre du Welschland  
**Autor:** Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-203424>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

« pierre jusqu'au toit; nous avons affaire maintenant à des paysans dans l'aisance. Le canton de Vaud est, en effet, l'un des plus riches de notre pays; par sa situation, chevauchant le Jura, le Plateau et les Alpes, il présente les cultures les plus variées et les plus abondantes; le Vaudois s'adonne, dans le Jura et dans les Alpes, à l'élevage du bétail et à la fabrication du fromage; dans la plaine, à la culture du blé qui tend, comme partout ailleurs, à céder le pas à la culture fourragère; mais ce qui fait la richesse et le renom de ce pays, c'est son magnifique vignoble surplombant le Léman et produisant les crus si recherchés d'Yvorne, de Villeneuve, de Lavaux et de la Côte. »

#### Dans le Genevois.

«...Si Bâle constitue une porte de sortie de la Suisse, Genève forme comme un avant-poste en pays étranger. Genève était la capitale du Genevois; elle s'est rattachée seule à la Suisse, tandis que son territoire naturel appartient à nos voisins de France. Dans l'étude spéciale que nous avons entreprise, il faut, si l'on veut saisir les causes et les effets, tenir compte de l'architecture et des procédés de toute la région et ne pas craindre d'aller chercher à Annecy, ou même à Chambéry, des parentés avec ce que nous trouvons à Genève; cela explique aussi les différences fondamentales qui séparent cette ville du reste de la Suisse. Les modestes églises genevoises, dont une muraille percée à jour constitue le clocher, nous préparent à des procédés d'une extrême simplicité. Les maisons rurales et les anciennes constructions urbaines ont repris le type résultant de l'influence combinée de l'Italie et de la Savoie; ces maisons, où le logis et les dépendances sont réunies sous le même toit, sont construites en molasse ou, plus souvent encore, en cailloux roulés; le bois y joue un rôle très effacé. Le toit, à deux pans faiblement inclinés, est recouvert de tuiles courbes et s'abaisse du côté de la façade d'entrée en l'arbrant largement; cet avant-toit est supporté par des consoles rustiques qui donnent à l'habitation un aspect pittoresque et confortable, quoique beaucoup moins connu que celui des maisons bernoises de condition analogue.

«...Si l'on ajoute un ou deux étages à la maison rurale, on obtient la construction urbaine, dont on trouve encore de nombreux exemples à Genève; c'est là le vrai type national, simple et rustique.

«...La base du sol de Genève est formée d'un grès disposé par bancs peu inclinés, composé d'un sable gris-bleu ou jaunâtre, lié par un gluten calcaire... Le grès dur est très résistant et c'est lui qui donnait aux constructions anciennes une teinte gris-bleu, en parfaite harmonie avec la tonalité générale de la région ».

#### Lo Simplion.

Vo z'ai prau oïu parlâ dau Simplion. L'è onna montagne que l'è po separâ noutron paï de l'Étalie. Eh bin, à cein que diant lè papai, ie paraît que l'ant couraie: lài ant fé on perte quemet on bu de derbon dein onna derbonnaire. Et du z'oreindrâi lo tsemin de fè porrâi lài sein einfatâ. Sarâi bin quemoude por no, quand no foudrâ dâi coischtre po féré la conchina, ào bin dâi macaronis, dâi fidé, ào dau grietz po lo dinâ: d'on par d'hâore on porrâi no z'einvouyi de tot cein, que cein farâi bin servico à bin dâi zkein, mimameint po lè cañon du que lo gros-bllia no vindrâ quasu por rein.

Ma clli tunnet que l'ant fè, l'è grand qu'on diâbllio, l'a bin sat ào houit pipâ de grantiau à pi, du que lo régent no z'a espliquâ l'autrî pè lo Lodzi de coumouna que l'ire quemet du lo lé de Bret tant qu'à Etsallein ein passeint dèso lo Tsalet-à-Goubet. Ein a z'u quie dâi coup de pètte, et de pièce, et de pau fè po tè saillî clliau

gros melion tant qu'à que lo tunnet sâi prâo lardzo po onna comotive. L'è su que l'a falîu dau teimps, cein a दौरa quasu atant qu'on blliantset de melanna, que pâo fère profit houit ans.

Et adan po l'inaudyura l'ant fè dâi balle fite pè clli Lozena. On lâi è ti z'u du tsi no, que lo Sami que clliotse on bocon et que l'a falîu restâ à l'ottò po gouvèrnâ. On lâi ire pas solet, ein avâi bin dâi z'autro de pè Mordze, Renein, Lo Man, Palindzo, Penâ, mimameint dâi fenne de Corsalle, leu que sant rein courieuse de coutema. L'è veré que l'ire bin biau. On arâi quasu djurâ que tot lo bou dau Beneintè ào bin dâi Liaise ètâi pè lè tserrâire de la vela. Su su que l'arant dau bou po s'ètsauda tant qu'à sti l'âoton; ein ti lè cas, se voliant èteindre lau bîle, l'ant prau dè.

L'avant galèzameint bin cein arreindzi! Lâi avant betâ dâi Illiau et pu plliantâ dâi drapeau et dâi moui d'affère que l'avant fabrequa que sè pas pi que l'ire. Pè Bor, lâi avâi dâi z'espèce de mandze de parapliodze, et, quemet on va du la Ripouna à la Palud, dâi z'affère riond que resseimblîant à dâi groche pètblie de cañon. Et dâi tunnet perlot, avoué dâi cllière dein dau papâ de tote lè couleu, que lâi diant dâi nanterne musicienne. A la tserrâire que l'è devant la crâ fèdèrâla à madama Pètrequin, clliau nanterne on arâi djurâ dâi frie que coumeinçant à rodzèi L'ètâi destra. Respet po leu!

La vèprâ l'ant fè asse bin onna pararda avoué dâi z'hommo à tsevu, ein avâi que l'avant met dâi z'haillon quemet lè z'autro iâdzo: dâi grenadier, dâi vilho carabinier de soixantion avoué lau galè tsapî à pllionne, dâi sapeu que l'avant su la tita lau gros bounet et lau fordâ devant leu. Tot cein l'ètâi dâi cor d'attaque tot parâi dein ci teimps et, se n'ant pas fè dâi perte ài montagne, ein ant fè avoué lau bâle ài croute dzein que no vâliant mau et que no voliâvant dèpelhî. Vive clliau sordâ: l'ant bin fè lau drâi.

Aprî cein, on a vu ti lè z'affère qu'on az'u tant qu'ora po sè promenâ: onn'espèce de tserretta à duve ruve qu'on avâi lè z'autro iâdzo et que cein dusse itre rido vilho, et pu onna pousta et onna comotive d'âi premi qu'ein avâi (dèvessâi pas itre tant solido, lo tsemenâ breinnâve fermo, pâo-l'itè qu'itè pas clliaziquie que preniant po allâ quand fasâi de l'ouvra).

On lâi a vu assebin de clliau que l'ant travaillî à clli Simplion, dâi mineu avoué onna machine à fère lè perte; on vayâi qu'itèranteinteint d'avâi fini et que voudrant pas avâi lo tâtso dè reboutsî lau tunnet... On vâo s'ein rassoveni de cllia fita!

Mâ lo pllie biau ètâi la vèprâ, quand l'ant allumâ lau nanterne musicienne; seimblîave adan que lo ciè ètâi tsesâ su la terra et que tote clliau cllière l'ètant dâi z'ètâle que fasant dâi crâ, dâi riond, dâi carrâ et que sè-io tant d'autro. Vâi ma fâi, ci que n'a pas vu cein n'a rein vu.

Ora, quand lâi arâi-te oncora onna fita dinse galèza? Diabe lo mot que l'ein sè, ma iè oïu dere que lè carbatier de Lozena, que l'ant fè lau fèrette stau dzor, voliant demandâ que, du z'ora ein lè, lâi ausse duve de clliau fite ti lè z'ans, po lau recompeinsa on bocon po quand lau sarâi dèveind de veindre de l'absinthe.

MARC à LOUIS.

**Autre chanson.** — Un acheteur rentre précipitamment dans un magasin.

— Pardon, monsieur, fait-il au négociant, ne vous ai-je pas donné, à l'instant, une pièce de vingt francs pour vingt sous?

Le marchand, sans hésitation :

— Non, monsieur.

— Ah! c'est que j'avais une pièce fausse que je ne retrouve plus.

Le marchand, vivement :

— Attendez, attendez, monsieur, je vais voir.

#### Première lettre du Welschland.

Un jeune homme de la Suisse orientale, qui vient d'arriver dans le canton de Vaud, envoie la lettre suivante à sa famille :

Mes chers parents!

Comme je l'ai promis, je vous écris aussitôt. Dans la diligence, j'ai reçu mal à la tête, mais il est déjà passé. Au moment où je suis arrivé, il était seulement ici la Madame. Son homme venait plus tard. J'avais un grand malheur, j'ai perdu la clef de mon coffre et je ne pouvais le surfaire<sup>1</sup>, mais on m'a rendu assistance, il m'est intombé<sup>2</sup> qu'on peut forcer le château<sup>3</sup>.

J'ai partagé mes gendarmes secs, que j'ai apporté, avec mes camarades, mais un d'eux est un veau de lune<sup>4</sup>, il l'a jeté par la fenêtre. Je voulais le cirer<sup>5</sup>, mais c'est défendu, on reçoit des soufflets. Dans les pantalons d'ouvrier<sup>6</sup>, j'ai un triangle<sup>7</sup> et je dois porter les pantalons de dimanche.

Hier il pleuva et neigela parunautre<sup>8</sup>. Avec l'argent je suis sur le chien<sup>9</sup>, s'il vous plaît envoyez-moi un peu. Souvent nous avons Schlempekraul<sup>10</sup>; la première foi, il m'a fait ventre mal et l'autre jour je n'ai rien mangé pour le midi, seulement pour la nuit. Avant quelques jours, il donnait une incendie et nous n'allions pas dans le lit, nous restions sur<sup>11</sup> jusqu'au matin.

Aprésent parcequ'il est bientôt nouvelan, je vous désire beaucoup de bonheur, et envoyez mois les bagues<sup>12</sup> de nouvelan, mais avec beaucoup de sel.

Votre très cher fils,  
HENRI.

P.-S. — Quand j'ai fait une faute et quand l'oncle le remarque, ça fait rien; Monsieur D... a dit, que ça viendra déjà encore.

Je ne crois pas que j'ai une fois envoyer une lettre comme ça à mes parents, ou à quelqu'un d'autre. Adieu.

1. Ouvrir. Traduction littérale de *aufmachen*.
2. Venu à l'esprit. Traduction littérale de *eingefallen*.
3. Le mot allemand signifie à la fois « serrure » et « château ».
4. Imbécile.
5. C'est l'équivalent de notre « flanquer une frottée », une « peignée » ou une « repassée ».
6. De tous les jours.
7. Accroc.
8. Pèle-mêle.
9. Dans la dèche.
10. Les laitues. Nos Confédérés préfèrent la bouillie au « grietz ». Il est sur ce point nombre de petits Vaudois qui sont Suisses allemands.
11. Debout.
12. Pâtisserie en huit de chiffre, bretzel.

**Définition.** — Papa, qu'est-ce qu'une société anonyme?

— Mon enfant, c'est une société dans laquelle on fait des choses qui n'ont pas de nom.

**Attestation.** — On contestait, l'autre jour, l'authenticité de la noblesse de M. de P...  
— Ma noblesse, à moi, exclama-t-il, elle est claire comme le jour... elle se perd dans la nuit des temps!

**C'est le moment, c'est l'instant!** — Dans deux jours, c'est-à-dire dès lundi soir, le Kursaal fermera ses portes. Il ne rouvrira qu'au 1<sup>er</sup> septembre. Pour ses adieux, il a composé un programme tout à fait extraordinaire. Que personne n'y manque. Pendant cette interruption, il y aura chaque soir, à 5 h. et à 8 1/2 h., au Café Bel-Air, concert par l'orchestre du Kursaal.

#### Un problème résolu!

Il s'agissait de faire une boisson à la fois facile à digérer, inoffensive et possédant la saveur du bon café. Ce problème a été très heureusement résolu, en tous points, après de longues années d'essais très difficiles, par la création du *café de malt Kalthreiner*.

Rédaction: Julien MONNET et Victor FAVRAT

Lausanne. — Imprimerie Guilloud-Howard.  
AMI FATIO, successeur.